

## **Підтримка природно-заповідних територій в Україні (SNPA) Міністерство екології та природних ресурсів України / KFW**

Група впровадження проекту – Підрозділ управління

Група впровадження проекту – Підрозділ впровадження (AHT GROUP AG)

---

### **Запит на цінову пропозицію (RBS)**

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| Щонайменше три зацікавлені, компетентні надавачі послуг | ДАТА: 10 березня 2017 р.            |
|   | Номер: QSM-2017-2-PA-GOR-conference |

Шановні пані та панове,

Запрошуємо надсилати нам ваші пропозиції щодо надання послуг для: Підготовки та проведення ювілейної конференції, присвяченої 20-ій річниці створення природного заповідника «Горгани».

Просимо звернути увагу на Умови закупівлі та інші додатки, які подаємо разом з даним Запитом на цінову пропозицію.

Будь ласка, використовуйте відповідні форми в Додатку 2, який додається до даного документу при подачі вашої пропозиції.

Максимальна вартість послуг не повинна перевищувати 20,000 Євро.

Просимо надсилати пропозиції у заклеєних конвертах не пізніше **17:00 (GMT+3) 3 липня 2017** року за наступною адресою:

Вул. Шевченка, 70, кв. 1, м. Львів, 79039 Україна

#### ***Кур'єрською поштою або доставкою під підпис***

Пропозиція яка відповідає усім вимогам та усім критеріям оцінки та є найнижчою ціною пропозицією буде відібрана для підписання контракту. Будь-яка пропозиція, що не відповідає вимогам, буде відхилена.

Жодна зміна ціни через підвищення, інфляцію, чи флуктуацію курсів обміну валют , чи будь-які інші ринкові фактори не буде прийнята АНТ GROUP AG після отримання Пропозиції.

Зверніть увагу , що АНТ GROUP AG не зобов'язана приймати будь-які Пропозиції, присуджувати Контракт та нести відповідальність за витрати, пов'язані з підготовкою та подачею Пропозиції постачальників, незалежно від результату або способу проведення процесу відбору.

АНТ GROUP AG жодним чином не толерує шахрайських дій та інших заборонених видів діяльності та прагне до запобігання, виявлення та усунення усіх таких дій щодо АНТ GROUP AG чи третьої сторони, що співпрацює з нею.

Просимо повідомити експерта з фінансів та закупівель / керівника проекту електронною поштою ( [stefanyshyn@snpa.in.ua](mailto:stefanyshyn@snpa.in.ua)/ [brombacher@snpa.in.ua](mailto:brombacher@snpa.in.ua) ) протягом 3-х днів, що ви отримали цей лист - запрошення. Будь ласка, повідомте АНТ Group AG не пізніше 5 днів після отримання цього листа – запрошення про ваш намір подати Пропозицію.

З повагою,

Соломія Стефанишин, Експерт з фінансів та закупівель  
Підтримка природно-заповідних територій в Україні  
Офіс Проекту: вул. Шевченка, 70, кв. 1, м. Львів, 79039, Україна  
Email: [stefanyshyn@snpa.in.ua](mailto:stefanyshyn@snpa.in.ua)  
Тел. (офіс): +380 032 2330423

Додатки:

- Додаток 1. Умови закупівлі
- Додаток 2. Форма подання Пропозиції
- Додаток 3. Декларація про зобов'язання підприємства
- Додаток 4. Технічне завдання

# ДОДАТОК 1

Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні»

BMZ номери Проекту : 2011.6612.3 і 2013.6588.1. фінансується за рахунок коштів, наданих урядом Федеративної Республіки Німеччини через KfW відповідно до Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Федеративної Республіки Німеччини про фінансове співробітництво (асигнування 2011, 2012 і 2013) від 10.05.2015, що впроваджується АНТ GROUP AG (провідний партнер консорціуму спільно з Дунайсько-Карпатською програмою WWF, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB)

## **Умови закупівлі**

Для: Підготовки та проведення ювілейної конференції, присвяченої 20-й річниці створення природного заповідника «Горгани».

Дата: 10 Березня 2017 року

Номер RBS: QSM-2017-2-PA-GOR-conference

### **Загальне**

Правила даного Запиту сформовані відповідно до останньої версії Посібника з управління Проектом, що регулюють закупівлі для Першочергових заходів. Ці процедури відповідають загальним тендерним інструкціям KfW.

### **Виконавець Проекту**

Виконавцем Проекту є АНТ GROUP AG (провідний партнер консорціуму спільно з Дунайсько-Карпатською програмою WWF, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB). Дана закупівля здійснюється АНТ GROUP AG.

Проект впроваджується в рамках німецького фінансового співробітництва через банк розвитку KfW. Бенефіціаром Диспозиційного фонду KfW є Міністерство екології та природних ресурсів України (МЕПР).

### **Презентація пропозиції**

Пропозицію потрібно надіслати за наступною адресою:

АНТ GROUP AG

До уваги: Міхаель Бромбахер, керівник проекту / Уповноважений представник

Соломія Стефанишин, експерт з фінансів та закупівель

Проект: Підтримка природно-заповідних територій в Україні

Адреса: вул. Шевченка, 70, кв. 1, м. Львів, 79039, Україна

Пакунок повинен містити наступну інформацію:

- Адресу, на яку потрібно надіслати пропозиції;
- Назву Запиту на цінову пропозицію;
- Назву надавача послуг;
- Маркування:

**"Call for RBS – To be opened only by the PIU-ID Evaluation Committee"**

**"Документація для ПЗ – відкривати лише представником тендерного комітету ГВП-ПВ "**

### **Мова Пропозиції**

Пропозиція та супроводжуюча комунікація щодо даної закупівлі повинна бути англійською мовою.

### **Подача пропозиції**

Пропозицію потрібно надіслати кур'єрською поштою/доставкою під підпис або особисто, з підтвердженням отримання. Кінцевий термін подачі Пропозицій вказано в Запиті на цінову пропозицію. Публічна зустріч щодо подачі Пропозиції не передбачена. Всі Пропозиції, отримані по завершенні кінцевого терміну, будуть відхилені автоматично без розгляду.

При підготовці вашої пропозиції, ви несете відповідальність за те, що пропозиція дійде до адресата до кінцевого терміну.

#### **Термін дії пропозиції**

Термін дії пропозиції – **60 днів з** кінцевої дати отримання Пропозиції.

#### **Запит додаткової інформації**

Будь-яке питання, повідомлення або вимога щодо отримання додаткової інформації щодо даного Запиту на цінову пропозицію допускається тільки в письмовому вигляді електронною поштою на адресу експерта з фінансів та закупівель АНТ GROUP AG (stefanyshyn@snpra.in.ua), або керівника Проекту (brombacher@snpra.in.ua) не пізніше 10 днів до кінцевого терміну подачі пропозицій.

#### **ОРГАНІЗАЦІЯ ПОСЛУГ**

##### **Тривалість**

Загальна тривалість надання послуг становить близько 4-х місяців, з дати підписання контракту.

Протягом 4-х місяців передбачається макетування, редагування та друк книжок, та роздаткових матеріалів, а також підготовка проведення конференції.

Попередня дата проведення конференції 19-20 жовтня 2017 р.

Кінцева дата подання звіту про надані послуги – 31 жовтня 2017 р.

##### **Вимоги щодо послуг**

Пропоновані послуги повинні в усіх відношеннях відповідати вимогам, викладеним в технічному завданні (ТЗ), наведеному в Додатку 4. Підготовка пропозиції містить критичну перевірку цих послуг і, в разі необхідності, їх завершення або зміни, відповідно до власної оцінки постачальником місцевої ситуації і його професійний досвід, з метою досягнення цілей і результатів. У цьому контексті місцеві стандарти і закони повинні бути дотримані.

##### **Виконання послуг**

Надавач послуг повинен координувати всі свої дії з керівником проекту п. Бромбахером і національним експертом із заповідної справи п. Процем.

Надавач послуг буде надавати свої послуги, як це визначено в Технічному завданні в Додатку 4.

Надавач послуг представить детальну інформацію у своїй технічній і фінансовій пропозиції.

##### **Внесок національного / регіонального Бенефіціару**

Надавач послуг буде брати до уваги в своїй фінансовій пропозиції, що Природний заповідник "Горгани" буде:

- надавати постачальнику послуг всю інформацію, документи, і т.д. в його розпорядженні і необхідні для завершення своїх послуг, безкоштовно, протягом усього терміну підготовки заходу.

##### **Вимоги до брендування матеріалів проекту**

Детальні вимоги по брендуванню матеріалів надаватимуться після підписання контракту.

#### **УМОВИ ОПЛАТИ**

##### **Валюта**

Всі платежі здійснюються у гривнях.

##### **Податки та мито**

Надавач послуг повинен підготувати свою пропозицію за умови, що він повинен бути звільнений від усіх податків, мит, зборів та інших платежів. АНТ GROUP надасть Виконавцю відповідний документ з Міністерства економіки, щоб компенсувати відповідні суми.

АНТ GROUP AG звільнений від усіх податків, мит і зборів. Реєстраційна картка проекту № 3450 видана Міністерством економічного розвитку і торгівлі України від 5 серпня 2016 року та дійсна з 1 травня 2016 р по 30 квітня 2022 р. Реєстраційна картка надає наступну додаткову інформацію:

«Відповідно до статті 3 Угоди від 03 лютого 2016 року: «Товари та операції з ними, роботи та послуги, що фінансуються за рахунок грантових коштів, зазначених в пункті 1 статті 1, не обкладаються митом та будь-якими іншими податками та зборами, що застосовуються на території України. Це стосується також операцій, здійснюваних через місцеві розпорядчі фонди за допомогою коштів, які можуть бути створені в цілях проекту. План закупівлі товарів, робіт та послуг на реєстрацію подано».

#### Умови оплати

Оплата здійснюється банківським переказом від АНТ GROUPA AG Постачальнику протягом 5 робочих днів з моменту, коли АНТ GROUP AG отримала наступне:

- Оригінал протоколу прийому підписаний спільно підрядником, Реципієнтом та АНТ GROUP AG,
- Оригінал рахунку-фактури у двох копіях, що відповідає платіжному дорученню.
- Рахунки виставляються після підписання Акту приймання-передачі виконаних робіт та послуг.

Платежі здійснюються 4 траншами:

**Транш 1** в розмірі 10% від вартості контракту - після надання звіту і затвердження цього звіту Національним експертом із заповідної справи щодо проведення наступної діяльності: підготовку промоційної книги (дизайн (макетування), редагування 3х промоційних книг для друку), закупівля і доставка в ПЗ "Горгани" зовнішніх жорстких дисків.

**Транш 2** в розмірі 40% від вартості контракту - після надання звіту і затвердження цього звіту Національним експертом із заповідної справи щодо проведення наступної діяльності: підготовку конференції, що включає в себе друк промоційних книг, підготовку і друк матеріалів конференції, програми конференції, підготовку рекламних матеріалів, таких як блокноти, кулькові ручки, горнятка, банери, сумки (торби), значки, футболки, магніти та підготовка фотовиставки.

**Транш 3** в розмірі 40% від вартості контракту - після надання звіту і затвердження цього звіту Національним експертом із заповідної справи щодо проведення наступної діяльності: проведення конференції (всі пов'язані з цим заходи, що включає в себе харчування, проживання, екскурсії, транспорт, перекладацькі послуги, тощо для учасників)

**Транш 4** в розмірі 10% від вартості контракту - після надання кінцевого звіту і затвердження цього звіту приймальною комісією.

#### ОЦІНЮВАННЯ Пропозиції

Пропозиція буде технічно і фінансово перевірена АНТ GROUP AG, яка складає звіт цінової пропозиції та пропонує відбір пропозицій що відповідають технічним вимогам за найнижчою ціною для затвердження ГВП-ПУ. АНТ Group AG готує платіжне доручення протягом 5 робочих днів після отримання схвалення ГВП-ПУ.

#### Опис вимог

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Назва проекту:                 | QSM-2017-2-PA-GOR-conference<br>Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні», BMZ номери Проекту: 2011.6612.3 і 2013.6588.1   |
| Короткий опис послуг:          | Підготовка та проведення ювілейної конференції, присвяченої 20-ій річниці створення природного заповідника «Горгани».  |
| Місце доставки                 | 1. Конференція проводитиметься у межах Надвірнянського району Івано-Франківської області або у межах сусідніх районів.<br>2. Усі друковані матеріали (книжки, роздаткові матеріали, тощо) та рекламні матеріали повинні бути доставлені до центральної адміністрації Природного заповідника "Горгани" за адресою: Івано-Франківська обл., 78400, м. Надвірна, вул. Комарова, 7.<br>3. Кінцевий звіт про виконані роботи та надані послуги повинен бути доставлений за адресою: Шевченка 70 кв. 1, Львів, 79039 |
| Кінцевий термін надання послуг | Попередня дата проведення конференції 19-20 жовтня 2017 р.<br>Усі роздаткові матеріали та рекламна продукція повинні бути доставлені   |

|   |  |
|---|--|
|   | <p>до центральної адміністрації Природного заповідника "Горгани" не пізніше 5 жовтня 2017 року.</p> <p>Книги та буклети повинні бути доставлені до центральної адміністрації Природного заповідника "Горгани" не пізніше 22 вересня 2017 року.</p> <p>Заходи з Комунікації і PR: перший – 9 жовтня 2017р., другий – 19 жовтня 2017р., третій – 21 жовтня 2017р.</p> <p>Кінцева дата подання звіту про надані послуги – 31 жовтня 2017 р.</p>   |
| Валюта Пропозиції   | - Гривня<br>Оплата здійснюється в Гривнях  |
| Податок на додану вартість на цінову пропозицію   | Повинно бути без урахування ПДВ та інших застосовуваних прямих або непрямих податків і зборів  |
| Термін дії Пропозиції (Підрахунок від останнього дня подачі заявок)                                   | - 60 днів<br>У виняткових випадках, АНТ GROUP AG може просити заявника про продовження терміну дії Пропозиції від дати, що було спочатку зазначена в цьому Запиті. В такому разі заявник повинен підтвердити продовження в письмовому вигляді. Зміни в Пропозиції не допускаються.   |
| Уповноважена особа для розгляду/вивчення/затвердження результатів та підтвердження здійснення платежу | Уповноважений представник / керівник проекту АНТ GROUP AG  |
| Тип Угоди для підписання  | 1. Договір надання послуг  |
| Критерії відбору Пропозиції   | 1. Найнижча ціна серед технічно відповідних пропозицій   |
| Критерії оцінки пропозиції  | <p>Пропозиція , що відповідає технічним вимогам з найнижчою ціною, що надійшла до АНТ GROUP AG.</p> <p><b>Адміністративні вимоги:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Пропозиції повинні бути подані у чітко встановлений термін</li> <li>✓ Пропозиції повинні відповідати зазначеному терміну дії Пропозицій</li> <li>✓ Пропозиції повинні бути підписаними уповноваженою особою</li> <li>✓ Пропозиції повинні містити необхідну документацію компанії/організації, включно з документацією, що відображає юридичний статус та реєстрацію компанії/організації,</li> <li>✓ Пропозиції повинні відповідати усім загальним адміністративним вимогам:</li> </ul> <p>a) Постачальником послуг щодо проведення конференції повинна виступати українська юридична особа, або НГО, розміщена в безпосередній близькості від ПЗГ або у карпатських областях України, зокрема у Львівській, Івано-Франківській, Закарпатській або Чернівецькій області</p> <p>b) Досвід виконання подібних робіт повинен бути не менше 3 років. (підтверджений відповідними документами про виконання подібних проектів протягом цього періоду)</p> |
| АНТ GROUP AG присуджує контракт:  | Одному, і тільки одному Постачальнику послуг   |
| Додатки до Запиту на цінову пропозицію  | Форма подання Пропозиції (Додаток 2),<br>Декларація про зобов'язання (Додаток 3)<br>Технічне Завдання (Додаток 4)  |
| Контактна особа для довідок (лише у письмовій формі)  | Соломія Стефанишин, експерт з фінансів та закупівель<br>e-mail: <a href="mailto:stefanyshyn@snpa.in.ua">stefanyshyn@snpa.in.ua</a>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>Документи, які надаються разом з пропозицією</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Належним чином заповнена та підписана Форма подання Пропозиції (Додаток 2)</li><li>• Дозвіл на ведення діяльності (копії свідоцтва про державну реєстрацію/ свідоцтва про реєстрацію платника податків) та інші сертифікати (якщо такі існують)</li><li>• Декларація про зобов'язання підприємства (Додаток 3)</li><li>• Фінансові звіти (Копії звітів про доходи та збитки / баланс за останні 3 роки)</li><li>• Посилання (щонайменше 3 посилання)</li></ul> |
|---|--|

## ДОДАТОК 2

На: Підготовку та проведення ювілейної конференції, присвяченої 20-ій річниці створення природного заповідника «Горгани»

Дата: 10 Березня 2017 року

Номер RBS: QSM-2017-2-PA-GOR-conference

### АНТ GROUP AG

Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні»

VMZ номери Проекту : 2011.6612.3 і 2013.6588.1. Фінансується за рахунок коштів, наданих урядом Федеративної Республіки Німеччини через KfW відповідно до Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Федеративної Республіки Німеччини про фінансове співробітництво (асигнування 2011, 2012 і 2013) від 10.05.2015, що впроваджується АНТ GROUP AG (провідний партнер консорціуму спільно з Дунайсько-Карпатською програмою WWF, Франкфуртським зоологічним товариством (FZS) та Українським товариством охорони птахів (USPB)

## ФОРМА ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЇ НАДАВАЧА ПОСЛУГ

*(Цю форму необхідно подати лише на офіційному бланку надавача послуг)*

Місце:

Дата:

Кому: Проект: «Підтримка природно-заповідних територій в Україні»

До уваги: Соломія Стефанишин

вул. Шевченка 70, кв. 1, м. Львів, 79039, Україна

Шановні пані та панове,

Ми, що нижче підписалися, подаємо Пропозицію на надання послуг для АНТ GROUP AG відповідно до вимог, зазначених у Запиті на цінову пропозицію від 10 березня 2017 року, усіх додатків, а також усіх пунктів Загальних положень та умов Угоди KfW:

### А. Оцінка Постачальника

| КОРОТКА ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОМПАНІЮ  |  |
|--|--|
| Надавач послуг зобов'язаний описати та пояснити як та чому він якнайкраще відповідає усім вимогам АНТ GROUP AG, зазначаючи наступне: |  |
| Повна реєстраційна назва   |  |
| Рік заснування   |  |
| Юридичний статус   |  |
| Юридична адреса  |  |
| Фактична адреса  |  |
| Банківські реквізити   |  |
| Статус платника ПДВ  |  |
| Контактна особа  |  |
| Електронна пошта та номер телефону контактної особи  |  |
| Основні види діяльності компанії/організації   |  |



|   |  |
|---|--|
| Короткий опис – характер діяльності, поле діяльності, ліцензії, свідоцтва, акредитації (якщо є такі);     | Будь-ласка, зазначте тут   |
| Дозволи на ведення діяльності – реєстраційні документи, свідоцтво про реєстрацію платника податку, та ін. | ЄДРПОУ, свідоцтво про реєстрацію платника податку<br>Копії свідоцтва про реєстрацію платника податку додаються   |
| Остання звітність про фінансові результати завірена аудитором (2015-2016 рр.) <sup>1</sup>                | Копії звітів про доходи, про фінансові результати, (прибутки/збитки), балансу, що свідчать про платоспроможність, ліквідність, кредитний рейтинг   |
| Результати діяльності протягом 2х останніх років  | Будь-ласка, вкажіть список клієнтів, котрі користувались іподібними послугами, що вимагаються АНТ Group AG, та опишіть обсяги угод, термін дії угоди, вартість угоди, посилання на угоду |
| Будь-ласка, вкажіть контактні дані принаймні трьох попередніх партнерів                                   |  |
| Інша відповідна інформація  | Декларація про зобов'язання підприємства   |

## В. Спеціалізація

|                            | Надавач послуг |
|----------------------------|----------------|
| Відповідна спеціалізація 1 |                |
| Відповідна спеціалізація 2 |                |
| Тощо                       |                |

## С. Персонал

| Персонал, річна к-ть       | Попередній рік |                  | Поточний рік |                  |
|----------------------------|----------------|------------------|--------------|------------------|
|                            | Всього         | Відповідна сфера | Всього       | Відповідна сфера |
| Постійний штат працівників |                |                  |              |                  |
| Інший штат працівників     |                |                  |              |                  |
| Всього                     |                |                  |              |                  |

<sup>1</sup> Якщо фінансова звітність завірена аудиторами недоступна, надавач послуг повинен надати звітність з печатками податкової інспекції.